

## SEGUNDA CARTA DEL APÓSTOL SAN PABLO A LOS TESALONICENSSES

### *Pablo y sus compañeros escriben a la iglesia*

<sup>1</sup> Nugö, dúr Pablo, dí yobbe car Silvano co car Timoteo. Dí penquije nar carta-na, nuquiguej<sub>u</sub> guí bb<sub>u</sub>rj<sub>u</sub> p<sub>u</sub> jar jñini Tesalónica. Í bajtziquij<sub>u</sub> ca Ocja, como xcú hñemej<sub>u</sub> cam Tzi Jmuj<sub>u</sub> Jesucristo.

<sup>2</sup> Cam Tzi Taj<sub>u</sub> jítzi co cam Tzi Jmuj<sub>u</sub> Jesucristo da möxquij<sub>u</sub> co cár tzi ttijqui pa guí hm<sub>u</sub>rj<sub>u</sub> rá zö.

### *Dios juzgará a los pecadores cuando Cristo venga*

<sup>3</sup> am cjuadaquij<sub>u</sub>, göhtjo ur pa dí öjpije mpöjcje ca Ocja, como rá zö grí tenij<sub>u</sub> guegue. Ya xí ngu<sub>u</sub>jqui ca grí hñemej<sub>u</sub>, co ca grí majm<sub>u</sub> quir hñohuij<sub>u</sub>, cja rí ntzöhui gu öjpije mpöjcje cam Tzi Taj<sub>u</sub> por rá nguehqu<sub>u</sub>j<sub>u</sub>.

<sup>4</sup> Nuquiguej<sub>u</sub>, guí bb<sub>u</sub>rj<sub>u</sub> gá ejemplo, cja dí xijme c<sub>u</sub> cjuada c<sub>u</sub> i bb<sub>u</sub>h c<sub>u</sub> pe dda lugar, ja guí ncjaj<sub>u</sub>. Guí emej<sub>u</sub>, göhtjo mbo ir tzi m<sub>u</sub>yj<sub>u</sub>, cja masque i tt<sub>u</sub>nquij<sub>u</sub> cja guí sufrij<sub>u</sub> por rá ngue ca Ocja, guí tzejtitjoj<sub>u</sub>. Eso guí pöjpiguije y<sub>u</sub>m tzi m<sub>u</sub>yje.

<sup>5</sup> Como jin guí jej<sub>u</sub>m ca grí tenij<sub>u</sub> car Jesucristo, i fadi ntj<sub>u</sub>m<sub>u</sub>y xí juanquij<sub>u</sub> ca Ocja, xí cjahquij<sub>u</sub> í cjahniquiguej<sub>u</sub>. Jin grá hm<sub>u</sub>editjo xí juanquij<sub>u</sub>. Y<sub>u</sub> pa ya, i jehquij<sub>u</sub> ca Ocja guí sufrij<sub>u</sub>. Pe dí padij<sub>u</sub>, bb<sub>u</sub>h xtu eh car Jesucristo pa da mandado, da xihquij<sub>u</sub>, rí ntzöhui guí hm<sub>u</sub>rj<sub>u</sub> guegue, como y<sub>u</sub> pa ya, ya xquí sufrij<sub>u</sub> por rá ngue guegue.

<sup>6</sup> I öti jujticia ca Ocja, cja guegue da cohtzibi hnar castigo ca cjahni ca i øjtiquijm tujni.

<sup>7</sup> Nuquiguejm, guí sufrijm ym pa ya, pe bbm xta ncja car juicio, ca Ocja da jñujtiquijm ir tzi mmyjm cja da xihquijm gui tzöyajm bbm, cja hnejquigöje, da xijcöje ncjapm hneje. Car pa-ca, du eh pm jitzi cam Tzi Jmujm Jesús, da yojmi hnar tzibi ca da ndo nzø, du ja cár cargo pa da mandado, du tzi qui ángele drá ndo nzedi.

<sup>8</sup> Du ejm pa da castiga ca cjahni ca jin gui tzu ca Ocja, co ni cm to jin gui ne da hñemejm car tzi ddadyo jña digue car Jesucristo.

<sup>9</sup> Cm cjahni-cm, da cjum pm jabm da bbédijm, da sufrijm pm, göhtjo ur tiempo. Yarm drí cjuj, pm jabm jin da nujm cm cosa rá tzi zö cm bí cja pm jabm bí bbm ca Ocja. Jin da nujm te tza rá zö cár tjay cja co te tza ngu cár ttzedi ca Ocja.

<sup>10</sup> Guejnm da ncja-nm bbm pé xtu eh car Tzi Ta Jesús. Car pa-ca, cm cjahni cm xí hñeme da xöjtibijm cja da hñhtzibijm. Da mpöjnm cja da ccahtijm te tza rá zö guegue. Nuquiguejm hneje, xquí hmupjm pm car pa-ca, cja xquí ndo mpöjnm bbm xtí ccahtijm cam Tzi Jmujm, porque gú hñemejm car palabra ca dú xihquijm.

<sup>11</sup> Guejtigö, dí tømhi car pa-ca, cja segue dí oraquijm. Ca Ocja xí nzohquijm pa gui hmupjm guegue pm jitzi, cja nugö dí öjpi da möxquijm pa segue gui hmupjm ncja ngu rí ntzöhui qui bajtzi guegue. Guejtjo dí öjpi da möxquijm co cár ttzedi pa gui nújm göhtjo cm cosa rá zö cm guí ne gui dyøtjijm menta guí bbupjm hua jar jöy, cja pa gui cjuajtijm car bbefi ca xcú fajtijm. Como ngu xquí hñemejm car Jesucristo, nuya guí ne gui sirvebijm ca Ocja.

<sup>12</sup> Dí öjpi cam Tzi Taj<sub>u</sub> jitz<sub>i</sub> da bendeci quir vidaj<sub>u</sub> pa da ttih<sub>t</sub>zibi cár tjuj<sub>u</sub> cam Tzi Jmu<sub>j</sub>u Jesucristo, como guehca<sub>u</sub> guí tenij<sub>u</sub>-cá. Nubbá, da ttizquiguej<sub>u</sub> hneje, cja da fadi, cierto guí yojm<sub>u</sub> car Jesucristo. Göhtjo-y<sub>u</sub> da ncja porque xcú ccahtij<sub>u</sub> cár tzi jmajte ca Ocja, como guegue bú pejni car Tzi Ta Jesús por rá nguej<sub>c</sub>öj<sub>u</sub>.

### *El hombre de pecado*

## 2

<sup>1</sup> Nuya, cjuada, dí ne gu xihquij<sub>u</sub> cu dda palabra, te da ncja bb<sub>u</sub> pé xtu eh cam Tzi Jmu<sub>j</sub>u Jesucristo, pa da zixquij<sub>u</sub>, göhtjogüigöj<sub>u</sub> como ngu xta emej<sub>u</sub>.

<sup>2</sup> Jin guí ma guí hñinaj<sub>u</sub>, ya pe xpá hñeh car Jesucristo, cja ya xta guaj nar mundo, eso jin ma guí ntzötij<sub>u</sub> o guí dumay<sub>u</sub>. Bb<sub>u</sub> to xí xihquij<sub>u</sub>, øde, xí dyøh hnar jñ<sub>a</sub> xcuá hñe jitz<sub>i</sub>, o bb<sub>u</sub> di ma, guejtsje ca Ocja xí xifi, ya xta guaj nar mundo, dyo guí emej<sub>u</sub>, cja dyo guí ntzötij<sub>u</sub>. Guejtjo dí xihquij<sub>u</sub>, jin te dá escribigö carta p<sub>u</sub> jab<sub>u</sub> xcrú ma, ya pe xtrú hñeh car Jesús.

<sup>3</sup> Gui jñaj<sub>u</sub> ur huenda pa jin to da jiöhquij<sub>u</sub>, macja di xihquij<sub>u</sub> ca te di xihquij<sub>u</sub>. Gui mbenij<sub>u</sub> na gu xihquij<sub>u</sub> ya: Ante que du eh car Cristo, i nesta da ncja yojo cosa cu jí bbe i ncja. Bbeto, car mayoría cu cjahni cu xí hñeme car Jesucristo da jiejm<sub>u</sub> guegue. Te tzi ngutjo da segue da hñemej<sub>u</sub>. Cja diguebb<sub>u</sub> ya, da nigui ca hnar hñøjø drá ndo nttzo. Ya xí man ca Ocja, tiene que da bbedi. Guegue-ca da cja úr mæfi ca Jin Gui Jo pa drí pejpi.

<sup>4</sup> Car cjahni-cá da uhui ca Ocja ca ntjumay i bbay, cja co hneh cu i tsjifi cjáa cu i ihtzibi y<sub>u</sub> pe dda

cjahni. Da ccahtzi y<sub>u</sub> cjahni pa jin da hñemej<sub>u</sub> ca Ocja ca ntjum<sub>u</sub>y i bb<sub>u</sub>y, ni digue c<sub>u</sub> ídolo cja co c<sub>u</sub> pe dda cosa c<sub>u</sub> i tteme. Car cjahni-ca, da jion car manera ja drí ttihztibi jøntsje guegue. Da ñuti p<sub>u</sub> jár templo ca Ocja, du mih p<sub>u</sub>, da xih c<sub>u</sub> cjahni guejtsje guegue Ocja.

<sup>5</sup> Nuquej<sub>u</sub>, ¿cja jin guí mbenij<sub>u</sub>, gue nar palabra na dú xihquij<sub>u</sub> bb<sub>u</sub> ndár bb<sub>u</sub>pj<sub>u</sub> p<sub>u</sub>?

<sup>6</sup> Dú xihquij<sub>u</sub>, da niguí ca hnar cjahni drá nttzo ca da cjatsje ncjahm<sub>u</sub> guegue Ocja. Nuquej<sub>u</sub>, ya xquí pa<sub>u</sub>dij<sub>u</sub>, i bb<sub>u</sub>jtí jar mundo y<sub>u</sub> pa-ya ca to i ccax car cjahni-ca, pa jin da mandado hasta bb<sub>u</sub> xta zøh car pa ca xí man ca Ocja.

<sup>7</sup> Masque ya xquí bb<sub>u</sub>h c<sub>u</sub> cjahni c<sub>u</sub> i <sub>u</sub>j<sub>u</sub> ca Ocja cja i tøxtij<sub>u</sub> cár jmandado, pe nuc<sub>u</sub>, i contrabij<sub>u</sub> gá nttaguitjo. Como i bb<sub>u</sub>jtí ca to i ccahtzi c<sub>u</sub> cjahni c<sub>u</sub> i øtij<sub>u</sub> ca rá nttzo, jí bbe i jogui pa da ttun cár cargo car ttzocjahni pa da m<sub>u</sub>di da mandado.

<sup>8</sup> Xta zøh car pa bb<sub>u</sub> xta tjajqui hua jar mundo ca to i ccahtzi c<sub>u</sub> cjahni c<sub>u</sub> i øtij<sub>u</sub> ca rá nttzo. Cja bb<sub>u</sub> ya xtrú tjajqui guegue, nubbú, da niguí ca hnar cjahni rá ndo nttzo ca xtú xihquij<sub>u</sub>, da contrabi ca Ocja, göhtjo co c<sub>u</sub> ley c<sub>u</sub> guá hñe guegue. Cja bb<sub>u</sub> pé xtu eh car Tzi Ta Jesús, da yojmi cár tjay drá ndo njuehtzi, cja da jujni ca hnar cjahni ca i <sub>u</sub>hui ca Ocja cja i ntøxtihui. Ca hnaa ya, bb<sub>u</sub> xta zøjpi cár jña car Jesucristo cja da ccahtibi cár tjay, xta du.

<sup>9</sup> Guegue car cjahni rá nttzo du eje pa da dyøhtibi cár voluntad car Satanás, du ja cár cargo ca xtrú un-ca. Guegue dur jiojte. Da niguí ncjahm<sub>u</sub> di ndo øti milagro co maravilla pa da tteme, pe jin da ntjum<sub>u</sub>y c<sub>u</sub> milagro c<sub>u</sub> da dyøte. Nxøgue ntjöti c<sub>u</sub>

da dyøte, nxøgue rá nttzo.

<sup>10</sup> Gue c<sub>u</sub> cjahni c<sub>u</sub> ya xní ma da bbedij<sub>u</sub>, da hñemebij<sub>u</sub> c<sub>u</sub> cosa rá nttzo c<sub>u</sub> da dyøti guegue. Nucá, bb<sub>u</sub> di hñemebij<sub>u</sub> cár palabra ca Ocja, nubb<sub>u</sub>, di dõtij<sub>u</sub> car nzajqui ca jin da tjegue cja di badij<sub>u</sub> ter beñ ca ncjuani. Pe como jí xcá nej<sub>u</sub>-ca, nuya da hñemej<sub>u</sub> car jiöjte ca i mangui bbetjri cja i øti ntjöti.

<sup>11</sup> Ca Ocja xí jieñ-c<sub>u</sub> pa da hñemej<sub>u</sub> bbetjri cja da tjötij<sub>u</sub>, como jí xcá nejpij<sub>u</sub> cár palabra.

<sup>12</sup> Ncjap<sub>u</sub> da bbedij<sub>u</sub>, como jí mí ne di hñemej<sub>u</sub> car palabra ca ncjuani. Nucá, mí nej<sub>u</sub> di segue di dyøtij<sub>u</sub> ca rá nttzo. Eso, ya jin gui padij<sub>u</sub>, ¿cja ur ntjöti ca i tenij<sub>u</sub>?

### *Escogidos para ser salvados*

<sup>13</sup> Nuquiguëj<sub>u</sub>, cjuada, göhtjo ur pa dí öpjije mpöjce ca Ocja por rá nguehquiguëj<sub>u</sub>. Cam Tzi Jmugöj<sub>u</sub> Jesús, i mahquij<sub>u</sub>, cja guejti cam Tzi Taj<sub>u</sub> jitzí. Bb<sub>u</sub> jí bbe mí ttøti n<sub>u</sub>r mundo, ca Ocja bi juanquiguëj<sub>u</sub> pa di ddahquij<sub>u</sub> car nzajqui ca jin da tjegue. Bi nzohquij<sub>u</sub> pa güi hñemebij<sub>u</sub> cár tzi palabra ca ncjuani, cja pa güi yojm<sub>u</sub> car tzi Espíritu. Cja nuya, ya xí ncja ca bi man ca Ocja, guí emej<sub>u</sub> n<sub>u</sub>r evangelio cja guí yojm<sub>u</sub> car Espíritu Santo. Gue cár tzi Espíritu ca Ocja i joquiqui quir tzi m<sub>u</sub>yj<sub>u</sub>, i cj<sub>u</sub>zquij<sub>u</sub> ca rá nttzo.

<sup>14</sup> Ya má yabb<sub>u</sub>, ya xquí juanquij<sub>u</sub> ca Ocja pa gui hm<sub>u</sub>rpj<sub>u</sub> car Tzi Ta Jesús p<sub>u</sub> jab<sub>u</sub> i yoti cár tzi tjay. Eso, bb<sub>u</sub> ndú xihquij<sub>u</sub> car evangelio, gú hñemej<sub>u</sub>, como mí gue ca Ocja mí nzojtiqui ir tzi m<sub>u</sub>yj<sub>u</sub>.

<sup>15</sup> Nuya, <sub>u</sub>m cjuadaquij<sub>u</sub>, gui segue gue tenij<sub>u</sub> car palabra rá zö ca gú dyøjm<sub>u</sub> bb<sub>u</sub> ngú hñemej<sub>u</sub>. Guejtjo gui segue gui hm<sub>u</sub>rpj<sub>u</sub> ncja ngu dá ujtiquije.

Dú xihquije c̄a dda palabra bb̄a ndár bb̄ap̄j̄a p̄a, c̄j̄a pé dú j̄uxcö pe dda palabra gá consejo bb̄a ndú p̄enquij̄a carta. Gui tenij̄a c̄am palabra c̄a xtú xihquij̄a, c̄j̄a jin gui j̄iej̄m̄a.

<sup>16</sup> Cam Tzi Taj̄a j̄itzi bi majquigöj̄a c̄j̄a bú p̄enquij̄a cár Tzi Tt̄a, gue car Jesucristo, cam Tzi Jm̄uj̄a. Guejtjo xí prometeguij̄a ca Oc̄j̄a gu hm̄ap̄j̄a guegue p̄a jab̄a ya jin gu sufrij̄a, masque jin drá ntzögöj̄a-c̄á. Bb̄a dí mbenij̄a jab̄a grá möjö, i j̄u ȳam m̄aȳj̄a.

<sup>17</sup> Dí öjpi ca Oc̄j̄a c̄j̄a co car Tzi Ta Jesús da j̄ñujtiquí quir tzi m̄aȳj̄a c̄j̄a da möxquij̄a pa gui hm̄ap̄j̄a hnar vida rá zö c̄j̄a guejtjo pa gui segue gui hñemej̄a n̄ar palabra n̄a ncjuani.

*Oren por nosotros*

### 3

<sup>1</sup> Nuya, ya xtrá cjuajti n̄ar carta-na, pe i bbejti yojo o j̄ñu tzi palabra dí ne gu xihquij̄a. Gui oraguije tz̄a, cjuada, pa da jogui gu möjme göhtjo c̄a lugar, gu xijme c̄a c̄jahni ja i ncja cam Tzi Jm̄uj̄a Jesús c̄j̄a jin te da ccaxquije. Gui orabij̄a tz̄a c̄a to da dyøj n̄ar evangelio, pa da hñemej̄a cor pöjö, ncja ngu xquí hñemeguej̄a.

<sup>2</sup> Guejtjo, gui nzojm̄a tz̄a ca Oc̄j̄a pa da möxquigöje, jin da j̄ieguije gu tzoje jáy dyε c̄a hñattijqui c̄jahni c̄a i ùhui cár palabra guegue. Porque ndejmaja, i bb̄ah c̄a to jin gui ne da hñemej̄a.

<sup>3</sup> Nuquigüeja, gui mbenij̄a, más rá nzeh ca Oc̄j̄a ni ndra ngue c̄a to i contraquij̄a, c̄j̄a guegue jin da

jiεquijϵ gui hnatsjeϵ. Da mōxquijϵ pa gui zedijϵ, cja jin da jieħ ca Jin Gui Jo pa da dahquijϵ.

<sup>4</sup> Nugō, jin dí yomfēni por rá nguehquigueϵ, ¿cja guí bbϵpjϵ ncja ngu dú ujtiquijϵ? Dí pađi, guí tenijϵ ca rá zō yϵ pa ya, cja gui ma gui segue gui ncjajϵ pϵ.

<sup>5</sup> Masque guí sufrijϵ yϵ pa-ya por rá nguehca guír tenijϵ car Jesucristo, ca Ocja da mōxquijϵ pa jin da gaħi ir mϵyϵ. Gegue-cá da mōxquijϵ pa gui pađijϵ te tza ngu i nequijϵ.

### *El deber de trabajar*

<sup>6</sup> Nuya, hermano, como xí ddajqui cam cargo car Tzi Ta Jesús, pé dí ne gu xihquijϵ pe hnar razón: Jin gui ma gui ntzixijϵ cϵ hermano cϵ jin gui ne da pejmϵ pa da dōti te da zijϵ, como nucá, jin gui tenijϵ ca dú ujtiquijϵ.

<sup>7</sup> Nuquigueϵ, guí pađijϵ ja ncja ndár hmϵjcō bbϵ ndár bbϵpjϵ pϵ Tesalónica. Nesta gui tenijϵ car ejemplo ca dú ddahquijϵ. Bbϵ ndár bbϵjcō pϵ, ndí pēfi, jin dá hñogō pa gua joni jabϵ di ttajquitjo cam jñuni.

<sup>8</sup> Göhtjo pϵ jabϵ mí tt̄ngui, ndí cjuđi ca ndí tzi. Pa ϵr xuy, ndí mpēħ cam bbēfi pa gua taħ ca ndí nesta, cja pa jin to gua øhtibi gasto.

<sup>9</sup> Ndejma mír ntzōhui di fatigui cϵm gasto, di guđi cϵ hermano cϵ ndí ujti. Como dí pejp̄i ca Ocja, dí pehtzigō car derecho-ca. Pe ndí ne gua ddahquijϵ hnar ejemplo pa güi tenijϵ hneje.

<sup>10</sup> Eso, bbϵ ndár bbϵjtijϵ pϵ, dú xihquijϵ nar palabra-na: Car cjaħni ca jin gui ne da pēfi, jin da zi.

<sup>11</sup> Nuya, xí tzo ϵm gu, i bbϵhquigueϵ cϵ dda hermano cϵ jin gui ne da pēfi. I dyojϵ göhtjo pϵ jabϵ

i ne. I deĵpa ga ñajµ, i ccahtijµ cµ pe ddaa, ¿cĵa rá zö ca i peh-cµ?

<sup>12</sup> Cµ to i øtijµ ncĵapµ, dí nzofö. Dí xijmµ, bbµ i emejµ cam Tzi Jmujµ Jesucristo, da pejmµ, jin da dyøhtibijµ estorbo cµ pe ddaa. Da peĵtsĵejµ pa da nĵgui te da zijµ.

<sup>13</sup> Nuquiguεjµ, cĵuāda, cµ pé ddaaquiguεjµ, gui seguejµ, gui dyøtijµ ca rá zö, cĵa jin gui ĵiejmµ-ca.

<sup>14</sup> Bbµ di bbµh cµ ddáa cµ jin da ne da dyøĵ yµ palabra yµ xtú ĵuxcua nar carta-na, gui ĵñajµ ur huenda, ¿to guegue-cá? Cĵa jin gui ma gui ntzixijµ cµ cĵahni-cµ. A ver, ¿cĵa jin da mehtzi ur tzöjµ?

<sup>15</sup> Pe jin gui ma gui ĵĵµ hneĵe. I nesta gui nzojmµ cor ttĵĵqui pa da hmµy rá zö, ncĵa ngu rí ntzöhui hnar cĵuāda ca i ten car Jesucristo.

### *Bendición final*

<sup>16</sup> Cam Tzi Jmujµ da möxquijµ, guí göhtĵojµ, pa gui hmµpĵµ rá zö. Guegue i ĵĵtĵguijµ yµm tzi mµyĵµ göhtĵo ur tiempo, cĵa da möxquiguεjµ ncĵapµ, masque da ncĵa ca te da ncĵa.

<sup>17</sup> Nugö, dúr Pablo, dí ĵuxcö nar palabra-na ĵár lultimo nar carta-na. Mismo nµm dyεgö xí dyøti ya letra-ya. I ncĵahua dí firma göhtĵo yµm carta, pa gui paĵĵĵµ, gueĵcö xtú penquijµ-ná.

<sup>18</sup> Cam Tzi Jmujµ Jesucristo da möxquiguεjµ co cár tzi ttĵĵqui, göhtĵoquiguεjµ. Amén.



**El Nuevo Testamento en otomí de San Felipe  
Santiago, Edo. de México  
New Testament in Otomi, Estado de México  
(MX:ots:Otomi, Estado de México)**

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Estado de México

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Estado de México [ots], Mexico

**Copyright Information**

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Otomi, Estado de México

**© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

6040233a-58b9-569e-8ff0-572968a2ee94